

anuario
1990

INSTITUTO
DE ESTUDIOS
ZAMORANOS
FLORIAN
DE OCA MPO



ANUARIO 1990

INSTITUTO DE ESTUDIOS ZAMORANOS
“FLORIAN DE OCAMPO” (C.S.I.C.)

**anuario
1990**

**INSTITUTO
DE ESTUDIOS
ZAMORANOS
FLORIAN
DE OCA MPO**



CONSEJO DE REDACCION

Miguel Angel Mateos Rodríguez, Enrique Fernández-Prieto, Miguel de Unamuno, Juan Carlos Alba López, Juan Ignacio Gutiérrez Nieto, Luciano García Lorenzo, Jorge Juan Fernández, José Luis González Vallvé, Eusebio González, Amando de Miguel, Concha San Francisco, Francisco Rodríguez Pascual, Antonio Pedrero Yéboles.

Secretario Redacción: Juan Carlos Alba López.

Diseño Portada: Angel Luis Esteban Ramírez.

© INSTITUTO DE ESTUDIOS ZAMORANOS
"FLORIAN DE OCAMPO"
Consejo Superior de Investigaciones Científicas (C.S.I.C.)
DIPUTACION PROVINCIAL DE ZAMORA.

ISSN.: 0213-82-12

Depósito Legal: ZA - 297 - 1988

Imprime: Gráficas Heraldo de Zamora. Santa Clara, 25 - ZAMORA

INDICE

ARTICULOS

ARQUEOLOGIA	15
Emiliano Jiménez, F. Javier Ortega, Santiago Gil, Santiago Martín y Luis Alonso Andrés: <i>Excavaciones paleontológicas en la provincia de Zamora, realizadas durante 1990</i>	17
<i>Excavaciones arqueológicas en la provincia de Zamora en 1990.</i>	29
Elías Rodríguez Rodríguez, Hortensia Larrén Izquierdo y Rosario García Rozas: <i>Carta Arqueológica de Villafáfila</i>	33
Javier Larrazábal Galarza: <i>Inventario del Patrimonio arqueológico de la zona de montaña de Zamora: Sanabria, primera fase.</i>	77
Ana I. Viñé Escartín y Ana M ^a Martín Arija, Purificación Rubio Carrasco: <i>Excavación de urgencia en “Santioste”, Otero de Sarríos</i>	89
Jesús Celis Sánchez y José Avelino Gutiérrez González: <i>Resumen de los resultados obtenidos en la IV Campaña de excavación en “Los cuestos de la Estación”, Benavente, Zamora</i>	105
M. Gabriela Carballo Cuadrado y Ana I. Viñé Escartín: <i>Un horno romano en Milles de la Polvorosa. Zamora</i>	123
Ricardo Martín Valls y Santiago Carretero Vaquero: <i>Nuevas interpretaciones sobre las estructuras ocupacionales del Ala II Flavia (Peta-vonium)</i>	135
M ^a Dolores Vicente García: <i>Resumen de la excavación de urgencia realizada en Villaveza del Agua</i>	145
Ana I. Viñé Escartín: <i>Necrópolis tardorromana en Vadillo de la Guareña</i>	153
M. Gabriela Carballo Cuadrado y Fco. Javier Sanz García: <i>Excavación de urgencia en el solar calle Rúa de los Notarios-San Martín. Zamora</i>	169
Fernando Puertas Gutiérrez y Francisco Javier Treceño Losada: <i>Excavaciones arqueológicas en Fermoselle</i>	179
Jorge Juan Fernández: <i>Aspectos arqueológicos del parque natural del Lago de Sanabria</i>	191
Consuelo Escribano Velasco: <i>La Edad del Hierro en el occidente de Zamora y su relación con el horizonte del Soto de Medinilla: “El Castillo”, Manzanal de Abajo. Zamora</i>	211

ARTE	265
Jesús Paniagua Pérez: <i>Algunas piezas de platería mexicana en Zamora</i>	267
ESTUDIOS ECONOMICOS	279
Angeles García Frías: <i>La financiación local a través del sistema de recargos: especial referencia a la provincia de Zamora</i> .	281
Angel Prieto Guijarro y Francisco Rodríguez: <i>Transformaciones estructurales y economías de tamaño de la agricultura zamorana</i>	333
ENSAYOS	395
Remigio Hernández Morán: <i>Artículos II</i>	397
Francisco Iglesias Carreño: <i>La sentencia de Cuéllar y la autonomía constitucional de los municipios</i>	433
DIPLOMATICA	447
Juan Carlos Galende Díaz: <i>Estudio diplomático-paleográfico de dos documentos reales para la historia de Zamora</i>	449
Pedro García Alvarez: <i>El censo enfiteútico "redimible" en el siglo XVI a través de los archivos zamoranos. Tipología documental</i>	463
HISTORIA	481
María José Espinosa Moro: <i>Fundación de capellanías y otros destinos de las remesas de oro y plata enviadas por zamoranos residentes en Indias. Siglos XVI-XVII (II)</i>	483
Enrique Fernández Prieto: <i>El conocimiento del Lago de Sanabria a través de los tiempos</i>	547
Carlos Domínguez Herrero: <i>Toro, 1643-1645: el "retorno" de un noble andaluz</i>	555
Jesús Bragado Mateos: <i>La Tierra, base de la organización económica en la Edad Moderna. Sanabria en el siglo XVIII</i>	595
Antonio Matilla Tascón: <i>El mariscal del Perú, don Alonso de Alvarado y su familia (II)</i>	629

MEMORIA Y ACTIVIDADES

Memoria año 1990	689
CONFERENCIAS	699
José Antonio Rubio Sacristán: <i>La Residencia de estudiantes</i> ...	701
Juan Marichal: <i>Alberto Jiménez Frand y la universalidad de la cultura española</i>	709
Josefa de la Fuente Mangas, José Miguel Delgado Idarreta, Leoncio Vega Gil y Miguel Angel Mateos Rodríguez: <i>Homenaje a Claudio Moyano</i>	719
Fernando Panizo Marcos: <i>Conferencia clausura del curso sobre la Comunidad Económica Europea</i>	737
Fernando Rodrigo Rodríguez: <i>Ciclo España siglo XX. El camino español hacia la democracia</i>	751
Gregorio Peces Barba, José Ramón Montero y Fernando Rodrigo Rodríguez: <i>La transición política en España</i>	765
Pedro Schwartz: <i>Economía y sociedad española durante la transición</i>	789
Rodolfo Martín Villa, Ramón García Cotarelo y José Girón Garrrote: <i>La transición española</i>	809
Nicolás Sartorius, Javier Tusell y Carlos Alba Tercedor: <i>La transición política en España</i>	835
Emilio de la Parra: <i>La masonería española</i>	853
José Antonio Ferrer Benimeli: <i>La masonería y poder en la Historia Contemporánea</i>	867
Raimond Carr, Demetrio Castro, Josefina Cuesta, José Varela Ortega y Richard Cobb: <i>Revolución francesa</i>	883
Antonio Morales Moya: <i>La historiografía española y la Revolución francesa</i>	901
Miguel Galanez y Jesús Pedro Hilario Silva: <i>Presentación del libro de Jesús Pedro Hilario Silva</i>	919
IN MEMORIAM	927
Gerardo Pastor Olmedo: <i>Anselmo Allue de Horna</i>	929
Santiago Samaniego: <i>Luis Cortés Vázquez</i>	931

ARTICULOS

EXCAVACION DE URGENCIA EN EL SOLAR CALLE RUA DE LOS NOTARIOS SAN MARTIN. ZAMORA

M. GABRIELA CARBALLO CUADRADO
FCO. JAVIER SANZ GARCIA

Dentro del Plan General de Ordenación Urbana de Zamora, se prescribió, en la sesión de la comisión de Patrimonio celebrada el 17 de octubre de 1989, Ordenanza Arqueológica al proyecto de construcción de un solar de nueva planta sito en la intersección de las calles Rúa de los Notarios y San Martín.

La Ordenanza Arqueológica, se aplica a todo el casco antiguo de la ciudad ya que este es el lugar donde se pueden obtener los datos arqueológicos que llevarán al análisis y conocimiento de la historia de Zamora.

Con anterioridad a esta intervención, otros trabajos de similares características avalan su interés. Este es el caso de la excavación realizada en el cercano solar de la calle Ramos Carrión esquina San Martín (del VAL, 1985) y, en especial, la del interior de la iglesia de San Ildelfonso (SANCHEZ-MONGE y VIÑE, 1989).

La excavación, llevada a cabo el mes de marzo pasado, forma parte de la beca "Estudio Preliminar de la Ciudad de Zamora" en la que colaboran junto con el Instituto de Estudios Zamoranos "Florián de Ocampo", el Museo de Zamora y el Servicio Territorial de Cultura, a través de la Unidad Técnica de Arqueología.

PLANTEAMIENTO DE LA INTERVENCION

Con el fin de localizar los restos del cierre medieval más antiguo de la muralla que, según opiniones (GAGO, 1988) (GUTIERREZ, 1990), aprovecharía la vaguada natural de la bajada de San Martín, siendo los restos de la puerta de San Pedro los localizados en la plaza de San Martín, se trazó la denominada CATA A de 3 x 3 m. de dimensiones, paralela a los cimientos del muro de la calle San Martín.

En cuanto a la otra cata, CATA B, su trazado estuvo motivado por la cercanía de la iglesia de San Ildelfonso y la posible extensión de su necrópolis es este espacio aledaño. Asimismo, no se desestimaba la existencia de niveles prerromanos y romanos ya conocidos por las excavaciones efectuadas en solares próximos, muestra de los cuales son las cerámicas descontextualizadas aparecidas en la iglesia de San Ildelfonso (SANCHEZ-MONGE y VIÑE, 1989). Así, tomando como referencia el lado W de la cata A se trazó un eje N-S de 22 m. de longitud, localizándose esta segunda cata a 4 m. al W. a partir de este eje, con unas medidas de 2 x 2 m.



Lámina 1.– Cata A, muro (u.e.3).



Lámina 2.– Cata A, muro (u.e.12) y vista general.

El punto + - 0 de referencia en las mediciones tomadas para la documentación planimétrica de este trabajo de campo se situó en el umbral de la puerta que se abría a la calle San Martín, correspondiente a la vivienda derruida.

El método de excavación utilizado fue el sistema de registro de unidades estratigráficas (U.E.) (HARRIS, 1979).

DESARROLLO DE LA EXCAVACION

A lo largo de la realización de los trabajos de campo en el citado solar, se procedió simultáneamente a levantar los niveles naturales de las dos catas.

En la *CATA A*, podemos diferenciar tres fases:

En cuanto a la primera, la más cercana en el tiempo a nosotros, estaría representada por los restos de la construcción derribada en los días precedentes a esta intervención (U.E.0-6), teniendo en cuenta que el muro (U.E.3) ha sido reutilizado de la fase anterior que procederemos a explicar.

La segunda, es la ocupación intermedia, arrasada en parte por los niveles anteriormente citados y que a su vez deterioró los niveles inferiores de ocupación (U.E.3,9-10). (Lámina 1).

Por último, se documentan los restos del más antiguo asentamiento conocido. Dos estructuras arrasadas (empedrado, U.E. 11 y muro, U.E. 12) sobre las que descansan los rellenos I y II que nos ponen en contacto con la anterior ocupación, sin olvidarnos del inicio del muro (U.E.3) que asienta directamente sobre la roca madre. (Lámina 2 y 3).

Es interesante hacer una somera descripción de las tres principales estructuras arquitectónicas aquí encontradas.

Con una orientación N-S y casi paralelo al perfil E, se sitúa un muro (U.E.3) de 1,10 m. de altura y cuya anchura y longitud no es posible determinar debido a que exceden las dimensiones de la cata, formado a base de sillares unidos con argamasa de cal y arena. Sus tres fases perfectamente documentadas coincidirían con los tres momentos de ocupación en esta zona del solar. (Lámina 1).

El empedrado que ocupa el tercio Oeste de la cata y que se encuentra asentado sobre la roca madre a través de un preparado de tierra negra suelta, de 1,10 m. de ancho en su lado N. y de 1 m. en el Sur, está formado por cantos rodados de 20 x 15 cm. que disminuyen progresivamente sus dimensiones hacia el Sur (15 x 15 cm.). Entre estos y reforzando su unión, se hallan pequeños cantos (5 x 5 cm.) y tierra suelta. Los cantos que delimitan el empedrado en su lado Este con el resto, están perfectamente alineados, siendo homogéneos en cuanto a su tamaño, individualizando en este extremo el mismo. Un dato a destacar es la existencia de un hoyo que perfora el empedrado, de 10 cm. de diámetro, que se encuentra hacia el SW de la



Lámina 3.– Cata A., empedrado.



Lámina 4.– Cata B., vista al final de la excavación.

cata y cuya posible función hubiese sido la de acoger un poste de sustentación. (Lámina 3).

Finalmente, un segundo muro se sitúa en el centro de la cata con dirección N-S del que sólo se conserva la primera hilada de 0,80 a 1 m. de anchura y a lo largo de toda la longitud de la cata, está construido a base de sillarejo con un relleno intermedio de piedras más pequeñas cogidas con barro, y se adapta a la roca natural que buza en dirección S - N (Lámina 2).

Al igual que en la cata A, *la B* presenta tres fases superpuestas.

La primera (U.E. 100 - 102), y más moderna la formarían los escombros, restos de terrazo y grava de la edificación preexistente.

Una segunda (U.E. 103-107), representada por niveles de relleno que colmatan un muro y a una pequeña cubeta excavada en el nivel infrayacente.

En la tercera y más antigua conocida volvemos a encontrar otro nivel de relleno de gran potencia, excepto en la zona donde la cubeta anteriormente citada se halla y el muro que la rompe.

Asentado sobre un nivel de rellenos de unos 30 cm. hasta la roca madre (U.E. 104) que se halla paralelo al perfil W, de 0,70 m. de anchura y de altura conservada, está formado por 2 ó 3 hiladas de sillarejo, dependiendo de la zona, unidas con barro y calzadas con piedras de pequeño tamaño y alguna pizarra plana (Lámina 4).

La cubeta (U.E. 106-107) localizada en el cuadrante S-E, y excavada sobre el relleno más antiguo, está formada por dos capas de arcilla de 0,10 a 0,20 m. de potencia separadas por una lechada posiblemente de cal y formando el fondo una capa de grava de 0,10 m. de espesor (Lámina 4).

MATERIAL ARQUEOLOGICO

A lo largo de la excavación arqueológica efectuada en este solar, se exhumó un conjunto material que aunque no muy numeroso, sí ofrece una información importante.

Cerámica, metales y objetos líticos forman esta representación.

CERAMICA

Forma el grueso del conjunto al ser la industria más representada del que solamente se ha podido reconocer un fragmento de borde realizado "a mano" que nos pone en relación con otros hallazgos encontrados en áreas cercanas como son los fragmentos encontrados en el interior de la iglesia de San Ildefonso (SANCHEZ- MONGE y VIÑE, 1989) o los de la reciente excavación efectuada en un solar de la plaza de Arias Gonzalo (SANCHEZ - MONGE y VIÑE, 1989) entre otros testigos del poblamiento antiguo que hubo en este casco antiguo de la ciudad.

En cuanto al resto de las cerámicas, están realizadas a torno o a torneta. Destacan

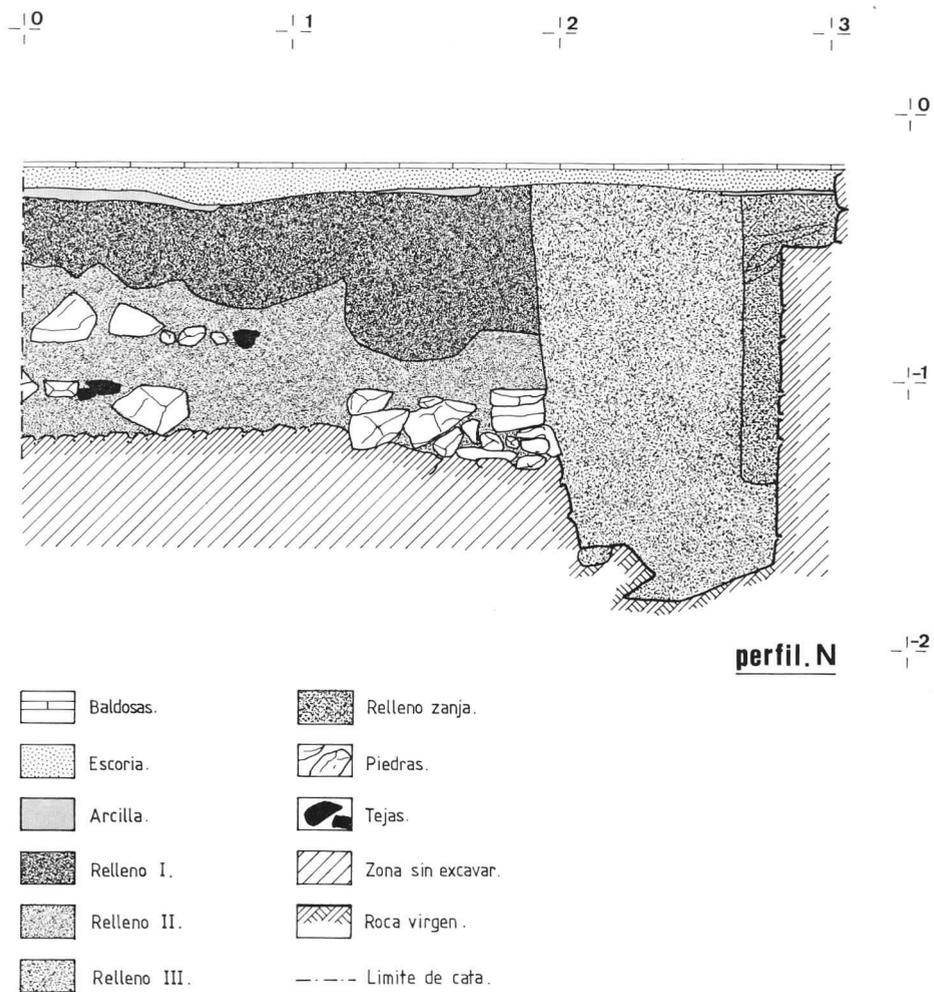


Figura 1.- Cata A, perfil Norte.

en este grupo las de pastas micáceas que suelen corresponder con grandes recipientes de superficies tanto lisas como rugosas, algunas vidriadas al interior así como varios tipos de lozas de diversas procedencias.

Platos, tapaderas, cántaros, jarras, tinajas y escudillas son las formas más predominantes y reconocibles.

En cuanto a las decoraciones destacan las aplicadas con cordones en relieve bien con digitaciones o incisiones sobre ellos, completan esta muestra algunas decoraciones realizadas con la técnica de la incisión, hallándose un fragmento "a peine", así como las decoradas con bruñidos a base de líneas verticales y oblicuas.

Finalmente a este conjunto se unen algunas fusayolas, asadores así como algunas fichas.

METALES

Los elementos metálicos hallados en la excavación, a pesar de no constituir un conjunto importante en cuanto al número de objetos encontrados se refiere, si forman una valiosa información a la hora de la datación del yacimiento por las tres monedas localizadas que aportan una fecha "post quem" al mismo

CORNADO: Vellón ENRIQUE II (1368-1379)

Anv: Busto a izq. Gráfica. Ley: ENRICUS REX.

Rev: Castillo de tres torres. Debajo venera.
gráfica. Ley: CASTELLE E LEGIONIS.

Ceca: Cuenca.

CORNADO: Vellón. Juan II (1406-1454)

Anv:

Rev: Castillo de tres torres. Debajo una T.

Ley: (I) OHAN (I) S: (...)

Ceca: Toledo.

MARAVEDI: Vellón Fernando VI. 1747

Anv: Escudo coronado y cuartelado.
Acueducto y valor.

Ley: FERDINANDUS VI. D. G.
HISP. REX.

Rev: León sobre dos mundos a la derecha.

Ley: UTRUMQ. VIRT. PROPEGO.

Ceca: Segovia.

Completan esta muestra cuatro alfileres de bronce con cabeza esférica, clavos de hierro y una pequeña bola de plomo.

LITICO

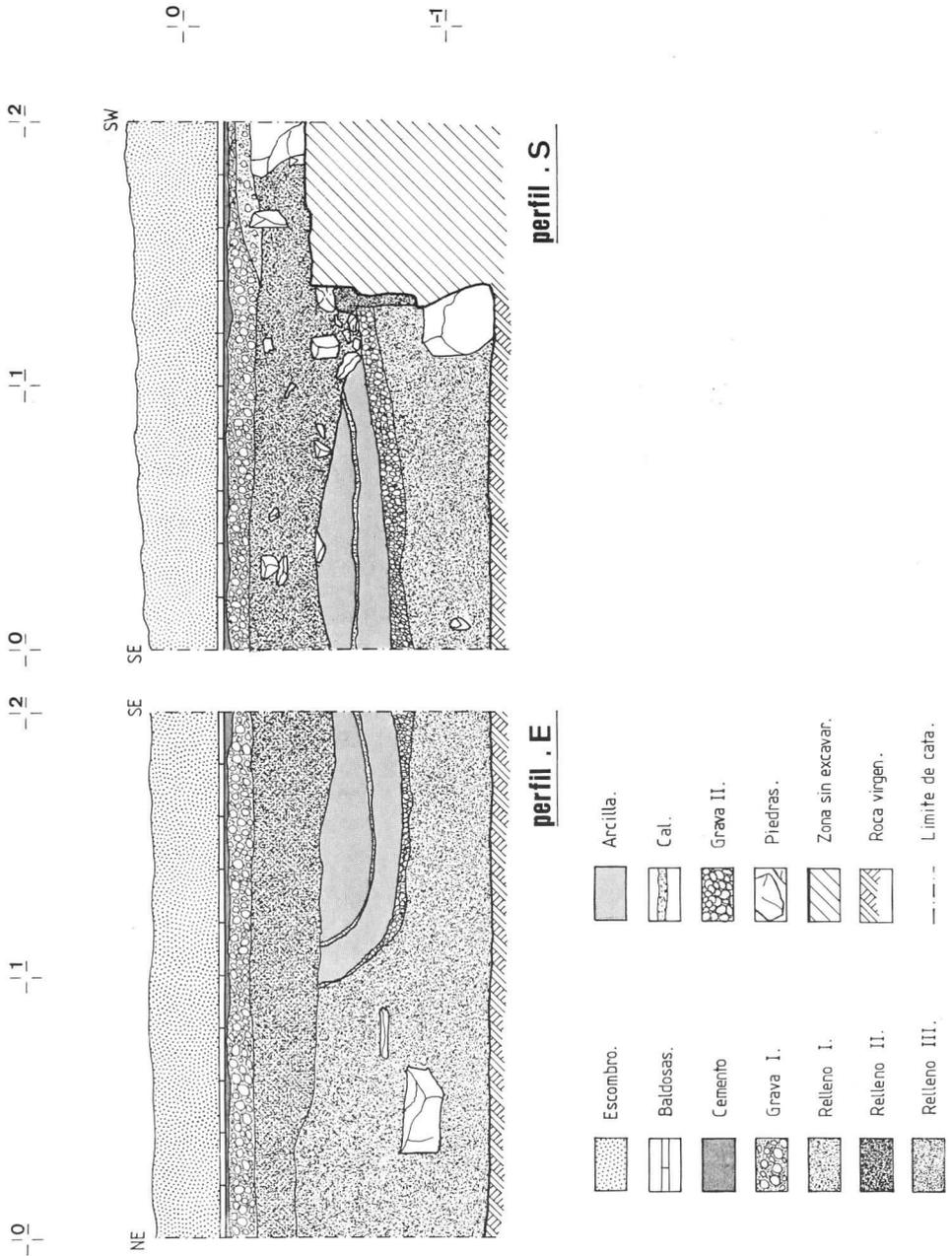


Figura 2.– Cata B, perfiles Este y Sur.

Integran este conjunto medio mortero de arenisca trabajado en una sola y única pieza con refuerzos cilíndricos en las esquinas que actúan a modo de elementos de suspensión, una tapadera o paleodisco igualmente de arenisca y de forma plano convexa y tres fichas de pizarra.

CRONOLOGIA Y PARALELOS

No se pueden obtener conclusiones cronológicas claras por la posición estratigráfica del material hallado. Asimismo, la escasez de piezas enteras o de perfiles completos impiden encontrar paralelos formales adscribibles a un momento histórico determinado.

Un "fondo marcado" en el exterior con una cruz inscrita en tres círculos, con paralelos en yacimientos de la provincia de Zamora, Valladolid, Palencia o Cantabria, nos lleva a proponer una datación entrada en la alta E.M. (S. XI).

Estos fondos marcados, también llamados "sellos en relieve" son el resultado, según las últimas teorías, de las improntas que quedan tras el proceso de fabricación al ser producidas por "los canales grabados en el disco del torno, para asegurar su estabilidad" (GUTIERREZ y BOHIGAS 1989: 309).

Ejemplares cerámicos de época Plenomedieval (S. XII) como un candil de fondo plano y borde decorado con impresiones paralelizables con otros encontrados en Benavente y Castrotorafe en Zamora, y de Puente Castro y Cea en León (LARREN, 1988: 274 (GUTIERREZ y BENEITEZ, 1989:214 Y 219).

Y una jarra de perfil sinuoso (con dos carenas muy suavizadas y entre ambas un estrechamiento en escocia) con ejemplares similares en Benavente y Zamora ciudad (LARREN, 1989: 275), así como las otorgadas al alfar de Saldaña (BOHIGAS et alii, 1989: 122). De la misma época S. XII-XIII pudieran ser los fragmentos de galbos con decoración bruñida.

Continuando con el análisis cronológico de las cerámicas, es de destacar un pequeño plato decorado en verde y manganeso con el solero anular muy marcado, que describe motivos posiblemente geométricos encuadrable en los inicios del S.XVII, de igual forma se pueden datar "grosso modo" en el XVIII una serie de platos y cuencos vidriados en blanco, con decoraciones vegetales en azul, tipo talavera, quizás de alfares de Zamora y Salamanca.

El resto del material cerámico no ofrece particularidades para su datación ya que son formas y tipos con gran perduración relacionadas con las vasijas de almacenaje y piezas de loza de este siglo.

Finalmente, la aportación cronológica más segura nos la da las tres monedas fechadas a finales del Siglo XIV, primera mitad del Siglo XV y 1747, aunque éstas no son concluyentes debido a su localización estratigráfica.

CONCLUSIONES

Los datos cronológicos obtenidos a través del material arqueológico abarcan un amplio margen de tiempo que va del Siglo XI hasta nuestros días, siendo la datación de las monedas una aportación puntual.

La sucesiva alteración sufrida por los estratos en las diversas fases de construcción del solar imposibilitan una datación concreta de los mismos.

Es lógico pensar que las estructuras exhumadas corresponden a edificaciones precedentes existentes en el solar, a las que pertenece el empedrado en el que se abre un hoyo para la colocación de un poste y las sucesivas fases del muro, aprovechadas para las siguientes construcciones.

Por lo expuesto, podemos decir que, si bien no han aparecido hallazgos de interés excepcional, salvo la presencia de un escudo situado en la fachada de la calle San Martín que será integrado en la nueva construcción, la excavación de este solar pone de manifiesto, una vez más, la paulatina destrucción que se produce en el subsuelo de la ciudad con las distintas fases constructivas que en él se llevan a cabo que, por otro lado, son las que configuran el actual urbanismo.

Del mismo modo es probable que al igual que en otros puntos cercanos de la ciudad hubieran existido niveles prerromanos romanos y medievales.

BIBLIOGRAFIA

- ALVAREZ BURGOS, F. et alli (1980). *Catálogo General de la moneda medieval Hispano-Cristiana. Desde el S. IX al XVI*. Ed. Jesús Vico. Madrid.
- BOHIGAS, et alli (1989). *Las cerámicas medievales no esmaltadas en las provincias de Cantabria, Palencia y Burgos*.
La cerámica medieval en el norte y noroeste de la Península Ibérica. Aproximación a su estudio. Universidad de León. León.
- CAYON, J. R. y CASTAN, C. (1983). *Las monedas españolas desde los reyes visigodos, año 406, a Juan Carlos I*. Madrid.
- GAGO VAQUERO, J. L. (1988). *Arquitectura y los arquitectos del ensanche, Zamora, 1920-1930*. I.E.Z.F.O. Zamora.
- GIL FARRÉS, O. (1976). *La historia de la moneda española*. Madrid.
- GUTIERREZ GONZALEZ, J.A. (1990). "Las fortalezas de la ciudad de Zamora. Estudio arqueológico-histórico". *Cuadernos de investigación*, 6. I.E.Z.F.O., Zamora.
- GUTIERREZ GONZALEZ, J. A. - BENEITEZ GONZALEZ, C. (1989). "La Cerámica Medieval de León". *La cerámica medieval en el norte y noroeste de la Península Ibérica. Aproximación a su estudio*. Universidad de León. León.
- GUTIERREZ GONZALEZ, J. A. - BOHIGAS ROLDAN, R. Coord. (1989). *La cerámica medieval en el norte y noroeste de la Península Ibérica. Aproximación a su estudio*. Universidad de León. León.
- HARRIS, C. (1979). *Principles of archeological stratigraphy*. Academic. Press. Londres.
- LARREN IZQUIERDO, H. (1989). "Notas sobre cerámica medieval en la provincia de Zamora". *La cerámica medieval en el norte y noroeste de la Península Ibérica. Aproximación a su estudio*. Universidad de León. León.
- SANCHEZ - MONGE, M., VIÑE ESCARTIN, A. (1989). *Excavaciones arqueológicas en la Iglesia de San Ildefonso, Zamora*. Anuario del Instituto de Estudios Zamoranos "Florián de Ocampo".
- VAL RECIO, J. del (1985). *Excavación en el solar de la C. Ramos Carrión esquina a C. San Martín*. Informe Servicio Territorial de Cultura. Zamora.

BIBLIOGRAFIA

I.-SOBRE LENGUA FRANCESA

a) **Libros:**

- (1) *Cinco estudios sobre el habla popular en la Literatura Francesa: Molière, Balzac, Maupassant, Giono, Sartre*. Publicaciones de la Universidad de Salamanca. Salamanca, 1954 - 136 pp.
- (2) *El Cantar de Roldán. Edición del ms. de Oxford, versión española, notas y apéndices*. Gráficas Cervantes. Salamanca, 1975 - 472 pp.
- (3) *Le Roman de Renard. Branches II, I, La y Ib. Edición, traducción y estudio*. Publicaciones de la Universidad de Salamanca. Salamanca, 1979.
- (4) *El episodio de Pygmalión del Román de la Rose. Ética y estética de Jean de Meun. Traducción española y estudio*. Publicaciones de la Universidad de Salamanca. Salamanca, 1980.

b) **Artículos:**

- (5) "Ritmo, color y paisaje en la *Chanson de Roland* y en el *Poema del Cid*" en *Boletín de la Biblioteca Menéndez y Pelayo* (Santander), XXX (1954), pp. 11-170.
- (6) "Ronsard y Machado. Del "aubépin verdissant" al "olmo seco"" en *Srenae. Estudios de Filología e Historia dedicados al prof. Manuel García Blanco*. Publicaciones de la Universidad de Salamanca. Salamanca, 1962.
- (7) "La lengua de los personajes rústicos en el cuento de Maupassant "Une vente"" en *Filología Moderna* (Madrid), XI-XII (1963), pp. 1-31.
- (8) "Leyendas zamoranas de origen francés". Discurso pronunciado en la solemne apertura del curso académico 1976-1977 en el Colegio Universitario de Zamora. Zamora, 1976 - 26 pp.
- (9) "Observaciones y comentarios sobre el primer texto teatral románico, *Le Jeu d'Adam* (hacia 1150) Ordo representationis ade" en *Serta Philologica F. Lázaro Carreter*. Ediciones Cátedra. Madrid, 1983 - pp. 137-146.
- (10) "El confidente: un personaje de la tragedia clásica francesa" en la *IIIª Reunión de Filología Comparada. Estudios sobre los géneros literarios. II (Tipología de los personajes dramáticos)*. Publicaciones de la Universidad de Salamanca. Salamanca, 1984.
- (11) "Observaciones y comentario sobre los galicismos en-el del español" en *Estudios Franceses* (Revista del Departamento de Filología Francesa de la Universidad de Salamanca) II (1986). pp. 9-22.
- (12) "De nuevo en torno a la ciudad sumergida de Lucerna", en el *Homenaje a Alvaro Galmés de Fuentes*. III, Oviedo, 1987. pp. 377-387.
- (13) "Miscelánea cultural Franco-Española: De la "brouette" francesa a la "carretilla"" en *Estudios Franceses* (Revista del Departamento de Filología Francesa de la Universidad de Salamanca) III (1987). pp. 9-21.
- (14) "Influencia del teatro clásico español sobre el francés: Calderón de la Barca y Thomas Corneille" en *Estudios sobre Calderón (Actas del Coloquio Calderoniano. Salamanca, 1985)*. Publicaciones de la Universidad. Salamanca, 1988. pp. 17-31.

c) **Traducciones:**

- (15) M. Bataillon: *Novedad y fecundidad del Lazarillo de Tormes*. Anaya. Salamanca, 1968. 106 pp.
- (16) San Francisco de Sales: *Cartas a religiosas*. Editorial B.A.C. Madrid, 1988. 220 pp.

II.-SOBRE TEMA ROMÁNICO

a) **Libros:**

- (17) *El dialecto galaico-portugués hablado en Lubián (Zamora). Toponimia, textos y vocabulario*. Publicaciones de la Universidad de Salamanca. Salamanca. 197 pp. más un encarte con láminas.
- (18) *Antología de la poesía rumana. Edición bilingüe con un estudio preliminar y notas*. Publicaciones de la Universidad de Salamanca. Salamanca, 1955. 320 pp., ilustraciones.
- (19) *Leyendas, cuentos y romances de Sanabria*. 2ª edición corregida y aumentada. Gráficas Cervantes. Salamanca, 1981. Textos en leonés y gallego.
- (20) *Del papiro a la imprenta. Pequeña historia del libro*. C.E.G.A.L. Madrid, 1988. 145 pp. ilustraciones.

b) **Artículos:**

- (21) "La leyenda del Lago de Sanabria" en *Revista de Dialectología y Tradiciones Populares* (Madrid), IV (1948), pp. 94-114. Contiene textos en transcripción fonética en leonés y gallego.
- (22) "Veinte cuentos populares sanabreses", en la *Revista de Dialectología y Tradiciones Populares* (Madrid), V (1949), pp. 200-270.
- (23) "La leyenda de San Julián el Hospitalario y los caminos de la peregrinación jacobea del Occidente de España", en la *Revista de Dialectología y Tradiciones Populares* (Madrid), VII (1951), pp. 56-83.
- (24) "Dos textos dialectales de Rihonor y dos romances portugueses de Hermisende", en *Miscelânea de Filología, Literatura e Historia Cultural a memoria de Adolfo Coelho*. Lisboa, 1950. pp. 388-403.
- (25) "Questionnaire sur la poterie populaire de la province de Salamanque (Espagne)", en *Orbis. Bulletin International de Documentation Linguistique* (Louvain), III (1954), pp. 250-257.
- (26) "Cambios semánticos de origen agrícola y pastoril en rumano", en *Cahiers Sextil Puscariu*. Editions Dacia. Roma, Freiburg, 1952. pp. 120-136.
- (27) "Contribución al vocabulario salmantino. Adiciones al Diccionario de Lamano", en *Revista de Dialectología y Tradiciones Populares* (Madrid), XIII (1957). pp. 137-189.
- (28) "Observaciones sobre el substrato en español, a propósito de los dialectos rumanos" en *Noul album Macedo-Roman*. Biblioteca Romana. Freiburg, 1959. pp. 1-14.
- (29) "Lupianus hidronímico y antropónimo, y la raíz hidronímica lub-,up", en *Proceedings and Transactions. Fifth International Congress of Onomastic Sciences*. Vol. II. Salamanca, 1958. pp. 3-9.
- (30) "Un problema de toponimia española: el nombre de Zamora" en *Zephyrus* (Salamanca), III (1952), pp. 65-74.

- (31) “Unamuno y Machado”, en *Cuadernos de la Cátedra Miguel de Unamuno* (Salamanca), XVI-XVII (1967), pp. 93-98.
- (32) Prólogo a la edición de la comedia de Lope de Vega *La limpieza no manchada*, editada por la Librería Cervantes de Salamanca en 1972, para conmemorar el Año Internacional del Libro.
- (33) Prólogo a la edición facsímil del *Auto del Repelón*, realizada por el Excelentísimo Ayuntamiento de Salamanca. Imprenta Ortega. Salamanca, 1974.
- (34) “La idea cervantina de Europa” en *Actas del coloquio cervantino*. Würzburg, 1983, pp. 11-20.

III.—SOBRE ETNOLOGÍA Y FOLCLORE

a) Libros:

- (35) *La alfarería popular salmantina*. Publicaciones del Centro de Estudios Salmantinos (Gráficas Núñez). Salamanca. 61 pp. más un cuadernillo de láminas.
- (36) *Cuentos populares en la Ribera del Duero*. Centro de Estudios Salmantinos (Gráficas Núñez). Salamanca, 1952. 158 pp.
- (37) *Las ovejas y la lana en Lumbrales (Pastoreo e industria primitiva en un pueblo salmantino)*. Gráficas Núñez. Centro de Estudios Salmantinos. Salamanca, 1957. 77 pp. más numerosas fotografías y grabados.
- (38) Toda la parte relativa a España en el libro *Europas Volkskunst* editado por Hans Jürgen Hansen. Gerhard Stalling Verlag. Oldenburg-Hamburg, 1969. pp. 149-158. Este libro ha sido traducido al español y publicado con el título de *Arte popular europeo* por la editorial Aura. Barcelona, 1970. En él, además de la parte española (pp. 123-135), que ha sido ampliada, Luis Cortés redactó el “Prólogo a la edición española”, pp. 7-9.
- (39) *Cuentos populares salmantinos*. Graficesa. Salamanca, 1979. 2 vols. de 288 y 308 pp. respectivamente. El tomo I contiene *Cuentos humanos varios. Ejemplares y religiosos*. El tomo II *Cuentos de encantamiento y de animales. Vocabulario y estudio*.
- (40) *Alfarería popular del reino de León*. Gráficas Cervantes. Salamanca, 1987. 268 pp. con numerosas fotografías y dibujos.

b) Artículos y estudios:

- (41) “Ganadería y pastoreo en Berrocal de Huebra (Salamanca)” en *Revista de Dialectología y Tradiciones Populares* (Madrid), VIII (1952), pp. 425-464 y 563-595.
- (42) “Medicina popular del Rebollar” en *Zephyrus* (Salamanca), IV (1954). pp. 45-52.
- (43) “La alfarería de Pereruela (Zamora)” en *Zephyrus* (Salamanca), V. (1954), pp. 141-163.
- (44) “El pisón de la Salina en Trefacio (Sanabria)” en *Revista de Dialectología y Tradiciones Populares* (Madrid), XII (1956), pp. 419-427.
- (45) “El batán de La Horcajada† (Avila)” en *Zephyrus* (Salamanca), VII (1956). pp. 21-31.
- (46) “La alfarería femenina en Moveros (Zamora)” en *Zephyrus* (Salamanca), IX (1958). pp. 95-107.
- (47) “Algunas consideraciones a propósito del arte popular del noroeste peninsular” en

- Actas do Coloquio de Estudos Etnográficos "Dr. José Leite de Vasconcelos"* (Porto), III (1960), pp. 1-9.
- (48) "La fiesta de San Juan en San Pedro Manrique (Soria)" en *Zephyrus* (Salamanca), XII (1961). pp. 171-185.
- (49) "Las cucharas de mango corto salmantino" en *Zephyrus* (Salamanca), XIV (1963), pp. 124-129.
- (50) "Los últimos batanes de Sayago (Zamora)" en *In memoriam Antonio Jorge Dias*. vol. III. Lisboa, 1974. pp. 375-393.
- (51) "El arte pastoril español. Formas y temas decorativos" en *El diseño en España. Antecedentes históricos y realidad actual*. Europalia 85. Madrid, 1985.
- (52) "El arte popular en la región castellano-leonesa" en el libro *Castilla y León. Geografía - Historia - Arte - Lengua - Literatura - Cultura - Tradiciones* - Anaya. Madrid, 1987. pp. 452-473.

IV.-SOBRE SALAMANCA¹, ZAMORA² Y ALEDAÑOS

a) Libros:

- (53) La parte relativa a Zamora y su provincia en la obra en 3 volúmenes *Las peregrinaciones jacobeanas*, laureada con el premio del Caudillo en el certámen convocado por el Instituto de España. Madrid, 1949. Se halla en el tomo III: pp. 484-518.
- (54) *Salamanca en la literatura*. 3ª edición. Gráficas Cervantes. Salamanca, 1973, 320 pp.
- (55) *Simbolismo de los programas humanísticos de la Universidad de Salamanca*. En colaboración con el prof. Santiago Sebastián. Publicaciones de la Universidad de Salamanca. Salamanca, 1973.
- (56) *La Zamora del siglo XV y los incunables de Antón de Centenera*. Salamanca, 1974. Conferencia pronunciada en Zamora el 4 de junio de 1974 y publicada a expensas del Excelentísimo Ayuntamiento. 39 pp. de texto más ilustraciones.
- (57) *Un enigma salmantino: la rana universitaria*. Varias ediciones. Gráficas Cervantes. Salamanca, 1987 (la última edición).
- (58) *Mi libro de Zamora*. 2ª edición (1ª en 1975). Gráficas Cervantes. Salamanca. 276 pp.
- (59) *Cincuenta medallones salmantinos*. 2ª ed. Publicaciones del Excelentísimo Ayuntamiento (Gráficas Ortega). Salamanca, 1977.
- (60) *Zamora*. La Muralla (Colección Vida y Cultura Españolas). Madrid, 1976. 76 pp. más 66 diapositivas y una cassette con folclore y dialectología leonesa y gallega (textos).
- (61) *Ad summum caeli. El programa alegórico-humanista de la escalera de la Universidad de Salamanca*. Publicaciones de la Universidad de Salamanca. Salamanca, 1984.
- (62) *La vida estudiantil en la Salamanca clásica*. 2ª edición. Publicaciones de la Universidad de Salamanca. Salamanca, 1989. 196 pp.

b) Artículos y escritos "menores":

- (63) "Salamanca" en el libro *La España de cada provincia*. Publicaciones Españolas. Madrid, 1964. pp. 605-613.
- (64) "Presentación de una ciudad: Salamanca". Discurso pronunciado en la inauguración del VIII Curso de verano para extranjeros de la Universidad de Salamanca.

- Publicaciones de los Cursos de Verano de la Universidad de Salamanca (Gráficas Europa). Salamanca, 1971. 32 pp.
- (65) “Guía de forasteros para uso de Hispanistas en gira por tierras castellano-leonesas”. Se distribuyó a los asistentes al IV Congreso de la Asociación Internacional de Hispanistas. Gráficas Ortega. Salamanca, 1971, 28 pp.
- (66) Presentación de *Veinte estampas salmantinas dibujadas por Zacarías González y un escrito de Luis Cortés*. Publicado por el Excelentísimo Ayuntamiento de Salamanca en 1972.
- (67) Prólogo al libro de Félix López *Vida y milagros de San Juan de Sahagún*. Librería Cervantes. Salamanca, 1979, pp. 7-10.
- (68) “Tres claves para entender Salamanca”, conferencia pronunciada en la Delegación de Cultura de Salamanca el 28 de junio de 1980 ante el VII Congreso Nacional de Libreros, y publicado a expensas de la Asociación de Libreros Salmantinos. Gráficas Vítor. Salamanca, 1980. 16 pp.
- (69) Prefacio a la 3ª edición del libro de P. Ladaire Cerné *El lago y las montañas de Sanabria*. Gráficas Cervantes. Salamanca, 1982. pp. 7-10.
- (1) Véase también los números 25, 27, 35-37, 39, 41s., 49.
- (2) Véase también los números 8, 17, 19, 21s., 24, 30, 43s., 46, 50.
- (70) “Refranero de Toro y su tierra” en *Stydia Zamorensia* (Zamora), I (1980), pp. 9-22.

V.-OBRA LITERARIA

- (71) *Añoranzas y antigüedades de Zamora*. Gráficas Cervantes. Salamanca, 1980. 38 sonetos con 38 ilustraciones de Carlos Andrés Fernández.
- (72) *Donde Sayago termina... Fermoselle*. Ilustraciones de Ksenia Milicevic. Salamanca, 1981. 202 pp.
- (73) *Cuentos de andar y soñar*. Gráficas Cervantes. Salamanca, 1982. 226 pp. Ilustraciones de María Cecilia Martín.
- (74) *Nuevos cuentos de andar y soñar*. Gráficas Cervantes. Salamanca, 1988. 208 pp. Ilustraciones de María Cecilia Martín.

S. SAMANIEGO

**DIPUTACION
de ZAMORA** 

instituto de estudios zamoranos
florián de ocampo
(C.S.I.C.)

